



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BAMIDBAR • MAAMAR 3

מבן עשרים

Desde los veinte años



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/bamidbar/3/

1 מבן עשרים. בע"ח [בעץ חיים] שכ"ד פי' מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] פ"ט דכ"ב [דבכא בתרא] ולמכור בנכסי אביו עד שיהי' [שיהיה] בן עשרים שנה,

“Desde los veinte años.” Etz Chaim, Shaar 24, explica la enseñanza de nuestros Sabios, de bendita memoria, en el capítulo 9 de [el tratado] Bava Batra: “y vender los bienes de su padre, [no] hasta que tenga veinte años”:

כי אזי נכנסים בו מקיפי אבא (ע"י [עיינן] מענין מקיפי אבא סד"ה ושאתם מים בסידור) וע"י ד"ה

pues entonces entran en él las luces circundantes (makifim) de Aba (véase sobre el tema de los makifim de Aba al final del discurso que comienza “Y sacarán agua”, en el Sidur). Y véase el discurso que comienza

כי תצא שיש בנקודת הלב שלמעלה מהבינה והדעת ב' בחינות הא' הארת נקודת הלב הבי' עצמיות נקודת הלב.

“Cuando salgas”, [que explica] que en el punto del corazón, que está por encima de Biná (entendimiento) y Daat (conocimiento), hay dos niveles: el primero, la irradiación del punto del corazón; el segundo, la esencia del punto del corazón.

וי"ל [ויש לומר] ע"י מ"ש בד"ה תקעו בחודש שהרצון עליון שלמעלה מהשכל יש בו שני בחינות הא' המלוכש בחכמה והבי' גלגלתא דחפיא על מוחא.

Puede explicarse en consonancia con lo escrito en el discurso que comienza “Toquen el shofar en la luna nueva”: que la Voluntad Suprema, que está por encima del intelecto, tiene dos niveles: el primero, [la voluntad] investida en Jojmá (sabiduría); y el segundo, la Gulgalta (el cráneo), que cubre el cerebro.

2 וזה ג"כ כענין מצות וחוקים בד"ה אם בחקותי. וזהו ג' המדרגות הא' עשה רצונו כרצונך מבינה נעשה כתר לז"א והוא הרצון שלמטה מהשכל.

Esto también es semejante al tema de las mitzvot y los jukim (estatutos) en el discurso que comienza “Si siguen Mis estatutos”. Y estos son los tres niveles. El primero: “Haz que Su voluntad sea como tu voluntad”: de Biná se forma un Kéter (la Corona) para Zeir Anpín (los atributos emocionales), y esta es la voluntad que está por debajo del intelecto.

הב' כדי שיעשה רצונך כרצונו רצון העליון המלוכש בחכמה שבהשכל יש מלמעלה מהשכל וזהו נשמת כתר דז"א מת"ת [מתפארת] דאבא. וב' בחי' אלו זהו ככל לבכך ובכל נפשך. הג' בטל רצונך גלגלתא. ככל מאדך.

El segundo: “para que Él haga que tu voluntad sea como Su voluntad”: la Voluntad Suprema investida en Jojmá, pues dentro del intelecto hay [algo] que está por encima del intelecto; y esta es el alma del Kéter de Zeir Anpín, proveniente de la Tiféret de Aba. Y estos dos niveles son “con todo tu corazón y con toda tu alma”. El tercero: “Anula tu voluntad”: la Gulgaltá; “con todas tus fuerzas”.

3 והנה יו"ד במילואו עשרים וענין ו"ד שהם מילוי היו"ד היינו המדות ששרשן מאבא שיי"ב [ששת ימי בראשית] והדבור ששרשו מאבא יסד ברתא.

Ahora bien, la yud escrita en su forma plena equivale a veinte. Y el sentido de la vav y la dalet, que son las letras que completan la yud, son los atributos emocionales (midot), cuya raíz proviene de Aba, [es decir,] los seis días de la Creación; y el habla, cuya raíz proviene de “Aba fundó a la hija” (Aba yasad barta).

ועמ"ש ע"פ כי מראש צורים אראנו. א"נ [אי נמי] ו"ד קול ודבור. ועיין מכ"ז [מכל זה] בענין מחצית השקל. Y véase lo escrito sobre el versículo: “Desde la cima de las rocas lo veo”. Otra interpretación: la vav y la dalet son la voz y el habla. Y véase todo esto en el tema del medio siclo.

4 וגם י"ל [יש לומר] תשב"כ [תורה שבכתב] ותשבע"פ [תורה שבעל פה]. ולכן בן עשרים מאיר בו יו"ד עם המלוי מוחין דאבא שלמעלה מבחי' ה"א נשי"ב [ני שערי בינה] שהם שערים הנמשכים מהבינה שכל המושג למדות

También puede decirse [que son] la Torá Escrita y la Torá Oral. Por eso, a los veinte años, [cuando] brilla en él la yud con su relleno, el intelecto (mojin) de Aba, que está por encima del nivel de la hei, las cincuenta puertas de Biná, que son puertas que se extienden desde Biná, el intelecto comprendido [que llega] hasta los atributos emocionales,

אזי ההעלאה לגלגלתם רצון העליון מה שאינו מושג כלל בחכמה ע"ד ומשה נגש אל הערפל כי ב' מקיפים חיה יחידה חיה מוחין דאבא והחכמה תחיה. אח"כ יחידה לגלגלתם.

entonces [se produce] la elevación «a su Gulgaltá» (legulgelotam), la Voluntad Suprema, aquello que Jojmá no puede captar en absoluto, en consonancia con «Y Moshé se acercó a la densa oscuridad». Pues [hay] dos luces circundantes (makifim), Jaiá y Yejidá. Jaiá es el mojin de Aba: «y Jojmá da vida». Después, Yejidá: «a su Gulgaltá».

5 ועמ"ש ע"פ ומשה נגש כו'. וכענין פתחי לי ואזי אפתח כפתחו של אולם שהוא למעלה מבחי עשרים כו'.

Y véase lo escrito sobre el versículo “Y Moshé se acercó”, etc. Y [esto es] como el asunto de “Ábre-me” y, entonces, “Yo abriré como la abertura del Ulam (el vestíbulo)”, que está por encima del nivel de veinte, etc.

ועיין בענין חיי שרה עשרים שנה או"א [אבא ואימא] כתר מאה כו'. וע"כ מבן עשרים שנה ומעלה דוקא יכולים לישא בחי מוחי [מוחיה] שלו לבחי הכתר

Y véase, respecto del asunto de “la vida de Sará”: “veinte años” alude a Aba e Ima (Jojmá y Biná); Kéter es “cien”, etc. Por eso, específicamente desde los veinte años en adelante se puede elevar el nivel de su intelecto (mojin) al nivel de Kéter,

כי אור החכמה קרוב יותר לכתר ועולה ראשונה וגם עמו עולה כל המסתעפים ממנו כו' וכמ"ש והחכמה מאין תמצא כו'

pues la luz de Jojmá está más cerca de Kéter y asciende primero; y junto con ella asciende también todo lo que se deriva de ella, etc. Y como está escrito: “Y Jojmá se encuentra a partir de ayin (nada)”, etc.;

משא"כ פחות מבן עשרים שאין לו מבחי מוחי [מוחיה] דאבא עדיין רק בחי מוחי [מוחיה] דאמא עדיין רחוק הוא מבחי אור הכתר ולא יכלו להעלותו לגלגלתם כו':

mientras que quien tiene menos de veinte años todavía no posee nada del nivel del mojin de Aba, sino únicamente el nivel del mojin de Ima, aún está lejos del nivel de la luz de Kéter, y no pudieron elevarlo “a su Gulgalta”, etc.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/bamidbar/3/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak